

# **THE CONCISE PERSIAN-ENGLISH DICTIONARY**

**ONE VOLUME**

*BY*

**Abbas Aryanpur-Kashani**

**LL. M., LL.D.**

*AND*

**Manoochehr Aryanpur-Kashani**

**M. A., PH. D.**



**Amir Kabir Publication**

**Organization**

**2000**

## INTRODUCTION

When the compilation of the present dictionary was begun four years ago, we were cognizant of a number of challenges, the most important being the paucity of reliable older dictionaries on which to base our work.

We are well aware of the fact that our dictionary, too, will contain shortcomings and errors. Our hope, however, is that, having learned from others' mistakes, we will be found to have improved the art of Persian bilingual lexicography even if only by a few modest steps. To this end, we have adopted a plan based on the following principles:

1- This dictionary is designed to include a well-balanced, thoroughly comprehensive list of Persian words. To achieve this aim, we have collated several major lexicographical works: A.A. Dekhoda et al., *Loghat Nameh*; M. Mo'een, *Farhang*; H. Amid, *Farhang*; H. Amoozgar, *Farhang*; Haim, *New English-Fersian Dictionary*; H. Gool-e-Golab, *Gia*; H. Behrah, *Farhang-e-Gyahi*; E. Zahedi, *Vajeh-Nameh Gyahi*; M. Tabatabai, *A Dictionary of Medical Terms*; the Iranian Culture Foundation's *A Dictionary of Scientific Terms*; and a number of other secondary sources and pamphlets.

At the same time, our aim being to produce a one-volume dictionary, we have tried to be selective in the inclusion of words. Archaic or obsolete words of rare frequency and also foreign words which have not become naturalized in the Persian language, have been mostly excluded. On the other hand, new Persian words (e. g. *مشاوره* and *بزرگراه*, *نمایشه*, *شهرک*) which do not appear in older dictionaries but are used increasingly by the people, have been included.

2- Traditional Persian vowel signs ( "a" as in "sam" (سَم), "e"

as in "zebr" (زبر), "o" as in "som" (سوم), and the stress sign " " as in "moshaddad" (مشدد) are used to show the pronunciation of the key Persian words.

In the case of words having more than one pronunciation, the most current pronunciation is given.

3- Each main entry is immediately followed by its common Persian synonyms. This new feature has been added for two main reasons: to refresh the reader's memory concerning different variants and shades of meaning, and to offer other synonymous words which, if looked up in their proper alphabetical places, may supply further information about the English equivalents of a given word.

4- Utmost effort has been made to give as many English equivalents of a Persian word as possible. It must be borne in mind however that since true synonyms are rare, many of the English words cited are equivalent to a given Persian word only in certain areas or contexts. Another new feature of our dictionary is the inclusion of prefixes and suffixes. It is hoped that these will provide the research-minded reader with new leads as to the uses and ramifications of a word.

5- To further illustrate the contextual functions of a word, an attempt has been made to give sentences, phrases, poems, maxims, idiomatic expressions, etc. in which the given word is used under different shades of meaning. Printed in smaller type, these illustrations can also be helpful in showing the different grammatical forms (especially the verb forms) of words. Thus, for example, under the word «زیر» will be found زیر برداشتن, زیر رفتن, زیر گرفتن, etc.

6- The plural of some nouns is given in the parenthesis immediately after the main entry. It must, however, be borne in mind that the trend in modern Persian is toward the avoidance of irregular plurals. Thus, instead of «معلمین» (plural of: «معلم») or «معلمان» (plural of: «معلم») one is more commonly apt to employ «معلمها» and «معلمان».

The authors of this dictionary sincerely hope that the many years of diligent work expended toward the compilation of this book

will be well justified by its usefulness to the reader and to the cause of strengthening the cultural ties between Iran and the English-speaking peoples.

Abbas & Manoochehr Aryanpur-Kashani  
Tehran, May, 1976.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| the Jews. the Jewish people collectively. Judah. Judas. Judas Iscariot. Jewish. Jew. Hebrew. Judaism. Judaea. Jehovah. Hebrew God. year (used in names of the Turkish cycle of years i. e. «the year of the mouse», «the year of the cow», «the year of the leopard», «the year of the hare», «the year of the whale», «the year of the serpent», «the year of the horse», «the year of the sheep», «the year of the monkey», «the year of the hen», «the year of the dog». | یہود، قوم اسرائیل، کلیمی. یہودا یہودی، جہود، کلیمی. یہودیّت یہودیّہ یہوہ ییل، ٹیل، سال. ییل، ٹیل، سال. «the year of the mouse»، «the year of the cow»، «the year of the leopard»، «the year of the hare»، «the year of the whale»، «the year of the serpent»، «the year of the horse»، «the year of the sheep»، «the year of the monkey»، «the year of the hen»، «the year of the dog». | every day. each day. Sunday. Monday. Tuesday. Wednesday. Thursday. Friday. Saturday. daily. by day. one day. from day to day. day by day. diurnal. daily. journal. daily. quotidian. diurnal. journal. daily pay. daily allowance or wages. daily newspaper. امروز پول نداشتم کہ ~ اورا بدہم. today I had no money to pay his wage. ion. ~ ٹیدروزن. hydrogen ion. ~ دوچنسی. zwitterion. یونان (geog.) Greece. Ionia. Greece. یونانی Greek. Hellenic. a Greek custom. Greek language. Hellenism. (bot.) alfalfa. lucern. hay. dried lucern. a lucern field. Jonah. یونیس a cord in a violin. یونقار |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## فہرست اختصارها

|             |                          |                         |
|-------------|--------------------------|-------------------------|
| (adj.)      | Adjective.               | صفت                     |
| (adv.)      | Adverb.                  | قید                     |
| (alph.)     | alphabet.                | الفباء                  |
| (anat.)     | anatomy.                 | تشریح                   |
| (ant.)      | antonym.                 | کلمہ متضاد              |
| (arch.)     | architecture.            | معماری، مہرازی          |
| (arith.)    | arithmetic.              | حساب                    |
| (astr.)     | astronomy.               | ستارہ شناسی، نجوم       |
| (bot.)      | botany.                  | گیہا شناسی              |
| (chem.)     | chemistry.               | شیمی                    |
| (colloq.)   | colloquial.              | عامیاناہ                |
| (comp.)     | comparative degree.      | درجہ تفضیلی، صفت تفضیلی |
| (conj.)     | conjunction.             | حرف ربط                 |
| (cont.)     | contraction.             | کوتاہ شدہ، مخفف         |
| (dim.)      | diminutive.              | مصغر، تصغیر             |
| (e. g.)     | for example.             | مثلاً                   |
| (esp.)      | especially.              | بویژہ، مخصوصاً          |
| (etc.)      | et cetera, and so forth. | وغیرہ، وفس علیٰ هذا     |
| (fem.)      | feminine.                | مؤنت                    |
| (fig.)      | figurative meaning.      | معنی مجازی              |
| (gam.)      | games or gambling.       | بازی، قمار              |
| (geog.)     | geography.               | جغرافیا                 |
| (geom.)     | geometry.                | هندسہ                   |
| (Ger.)      | German.                  | آلمانی                  |
| (gr.)       | grammar.                 | گرامر، دستور زبان       |
| (i. e.)     | that is                  | یعنی                    |
| (in combs.) | in combinations.         | درترکیبات وازہا         |
| (imp.)      | imperative.              | وجہ امری                |
| (interj.)   | interjection.            | حرف ندا                 |
| (inter.)    | interrogative.           | استفہام، سٹوالی، پرسشی  |
| (i. r.)     | imperative root.         | ریشہ فعل امر            |
| (Lat.)      | Latin.                   | لاتین، لاتینی           |
| (mas.)      | masculine.               | مذکر                    |

|           |                                                                                    |                           |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|
| (math.)   | mathematics                                                                        | ریاضیات                   |
| (med.)    | medicine, medical                                                                  | پزشکی، طب                 |
| (met.)    | metaphorical(ly).                                                                  | (بطور) استعاره            |
| (mil.)    | military                                                                           | نظامی، نظام               |
| (mus.)    | music                                                                              | موزیک، موسیقی             |
| (n.)      | noun                                                                               | اسم                       |
| (obs.)    | obsolete                                                                           | مہجور، متروک              |
| (orig.)   | originally                                                                         | در اصل، اصلاً             |
| (o. s.)   | original sense or senses (of a word)<br>based more or less on its literal meaning. | معنی اصلی، معنی تحت الفظی |
| (No.)     | number                                                                             | شماره، نمره               |
| (P.)      | Persian                                                                            | فارسی                     |
| (philos.) | philosophy                                                                         | فلسفہ                     |
| (phys.)   | physics                                                                            | فیزیک                     |
| (pl.)     | plural                                                                             | جمع                       |
| (poet.)   | poetic(al)                                                                         | شاعرانہ، ادبی، شعری       |
| (p.p.)    | past participle                                                                    | اسم مفعول                 |
| (prep.)   | preposition                                                                        | حرف اضافہ                 |
| (pres.)   | present                                                                            | زمان حال                  |
| (pron.)   | pronoun                                                                            | ضمیر                      |
| (prov.)   | proverb.                                                                           | ضرب المثل                 |
| (sing.)   | singular                                                                           | مفرد                      |
| (sl.)     | slang                                                                              | زبان بازاری، عامیانه      |
| (sup.)    | superlative degree.                                                                | صفت عالی                  |
| (syl.)    | syllable                                                                           | ہجاء                      |
| (z.)      | zoology                                                                            | میانورشناسی               |